

《诗经》的诗篇分三类。即风、雅、颂。风，即国风；雅，即小雅、大雅；颂，即周颂、鲁颂、商颂。《雅》是宫廷乐歌，其中小雅有诗数800篇，它反映当时周朝统治者、其他贵族从政以及生活情绪状况的诗歌。大雅有诗105篇，或为诗人周王室的诗作，或为批评历王的诗作。还有宣王出土时期的诗作。《颂》则是用于在宗庙演奏歌唱的乐歌，另一主要功用是歌颂王完全克复的诸侯教育后嗣王和诸侯。其中周颂11篇，鲁颂4篇，商颂5篇。当代学者认为《诗经》产生的时代，是在西周初期到春秋中期的五百多年间。即公元前1066年（有学者认为是公元前1121年）至前544年之间。

『雅颂』类诗新解

元江／著

驹驹牡马，在坰之野。薄言驹者，有騶有宜。有騶有宜，以车转之。思无疆，思马新臧。
 驹驹牡马，在坰之野。薄言驹者，有騶有宜。有騶有宜，以车转之。思无疆，思马新臧。
 驹驹牡马，在坰之野。薄言驹者，有騶有宜。有騶有宜，以车转之。思无疆，思马新臧。
 驹驹牡马，在坰之野。薄言驹者，有騶有宜。有騶有宜，以车转之。思无疆，思马新臧。

『雅颂』
类诗新解

元江／著

湖南人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

“雅颂”类诗新解 / 元江著. —长沙: 湖南人民出版社,
2008.9

ISBN 978 - 7 - 5438 - 5419 - 2

I. 雅... II. 元... III. ①古体诗 - 中国 - 春秋时代
②诗经 - 译文③诗经 - 注释 IV. I222.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 139277 号

“雅颂”类诗新解

作 者: 元 江

出 版 人: 李建国

责 任 编 辑: 姚晶晶

装 帧 设 计: 虢 剑

出版、发行: 湖南人民出版社

网 址: <http://www.hnppp.com>

地 址: 长沙市营盘东路3号

邮 编: 410005

经 销: 湖南省新华书店

印 刷: 长沙汇龙印务有限公司

印 次: 2008年9月第1版第1次印刷

开 本: 730×960 1/16

印 张: 33.75

字 数: 598000

印 数: 1—3500

书 号: ISBN 978 - 7 - 5438 - 5419 - 2

定 价: 60.00 元

营销电话: 0731 - 2226732

(如发现印装质量问题请与承印厂调换)

凡 例

一、本书全部保留了《诗经》每篇诗作自西汉以来就有的《序》，学者称为《毛诗序》。《毛诗序》是汉代人卫宏所作，见于《汉书·卫宏传》。此《序》多未能准确概括诗作原义。保留《序》的好处是显而易见的，一是有利于初读《诗经》者了解《诗经》的古貌，二是有利于比较对诗作原义所作解释的优劣、正误，三是有利于研究汉代经师的思想。^①

二、《序》的今译放在原文之后的方括号“[]”之内。

三、“【字句解析】”先解释《序》中需要解释的文字，然后逐章逐字句解释分析诗作，一章之中的重复之句只释第一句。

四、原作各章无序号，为方便阅读，著者加了序号“1、2、3、……”，章的划分从朱熹《诗经集传》。

五、著者随文所作的按语，以“元按”标识。

六、译文不求押韵，只求尽力准确表达原义。译文基本是直译，也有少数意译。

七、译文中方括号“[]”内的文字，是著者根据句义和现代汉语习惯补入的，用于读通句子。因为古汉语、特别是诗作的语句，多有省略句子成分处。

八、引用现代学者的译文，凡未注明“现代学者”一类文字之处，放在大括号“{}”内。

^① 《毛诗序》由传授《诗》的学者所作的冠于《毛诗古训传》每首诗之前的序言。究竟为何人所作，作于何时，先儒持说纷纭犹如聚讼，已难以确证。朱熹认为可能是最早的传《诗》者写了首句，后面的文字则由历代传《诗》者在东汉末年之前所增加。顾颉刚先生认定《汉书·卫宏传》所说是唯一可靠史料，可认定是西汉人卫宏所作，且可能在毛传之后。这些序文所说，极可能是依据《左传》，而《左传》中又窜入了汉人的修改文字，多未能讲清诗作的本义，但对《诗》教的正面作用一直是不容置疑的。其详可见《四库全书·诗经注疏提要》，《古史辨》第三册下编。本书全部保留了《序》文并作了今译，有的还同时保留了东汉经学家郑玄对《序》文所作的笺注。

序

元 江

《诗经》是中国人祖先留下来的一部最早最可靠最完整的书，是周代的一部百科全书，是上古文献中一部最好读的书，也是被一统后的华夏中国统治者长期作为经书使用的书，所以是中国人最重要的书籍之一，在人类文明史上，具有不容置疑的永恒价值。一个有文化的中国人不熟悉《诗经》，就不能被认为是一个有健全知识结构的中国人。

我研究、解释《诗经》等我国最早经籍的目的之一，是想探索了解中国文化源头的真面目。

我寻找并尽力厘清中国文化源头真面目的目的，是想要为中国人沉着地恢复、延续、光大自己独特文明的信心提供支持，为眼界已经开阔、力图在新的更丰厚物质基础之上创建与传统文明相容的新文明的中国人增强信心提供支持。

我以为，百多年来，中国人作为一个群体，像一个曾经是最骄傲的、突然被远道来客比试得自惭形秽的人家，家庭成员们因为受到严重刺激，因为失落，而或有把自家的一套贬损过甚，同时把远道来客一时的不同见解奉为行之四海而皆灵的法宝，从而以为超越了远道来客的；或有试图把远道来客家内主流的思想和制度套用于本家，从而使自家的优越之处丢失过多的。不管是前者还是后者，都有共同之处，那就是在富强的远道来客面前，都甚为自卑而信心不足（妄自尊大也是自卑的一种表现形式），都一直未能冷静下来，清清自家的家底，理理自家的思路，信心十足地开始重振家声的千里之行。

造成这种状况的原因很多，其中重要一条是对中华文化的本来面貌并不了解。不了解自家文化的优越之处，也不真正了解自家文化的不足之处。人们所了解的，多是一些被儒家知识分子的解释改造过的、被某种强烈政治意识改造过的材料而已。百多年来，纷纷纍纍于比拟远道来客富强的扰攘之中，以至于对自家文化的研究和清理工作几乎连上路、上轨道的程度都还谈不上。

对20世纪初“整理国故”的“批斗”及其后果，虽然已有学者在进行反思，但强烈的惯性，使人们仍不能“为学术而学术”，也就使得人们对弄清自家文化的真相用心不殷、着力甚微。而人们对自家的文化不了解，怎能与别人的文化作客观比较？没有冷静客观的比较怎能知道优劣？怎能断定自己超越了别人和古人？怎能就断定自家不如人家？不知何优可存、何劣可弃，何以在可靠基础之上从事可永续保存的有益积累？总是返工，总是为泥沙俱下、玉石俱焚准备能量，怎能将新的文明积累至伟大灿烂的程度？

余是以不揣冒昧，从经书开始，从事中国最早一批典籍的再解释工作。五年下来，已著作了《〈风〉类诗新解》、《白话书经——〈尚书〉注译》、《白话兵经——〈孙子〉注译》和这本《“雅颂”类诗新解》。从涵咏原文入手，我得出了一个认识：这几本最早的典籍的义蕴，决不是汉儒以下儒家知识分子所解释的那个样子。他们的解释，都是在汉武帝确定以国家力量独尊儒术之后作出的，他们或不理解、或不明白、或刻意曲解了原意，把三代人（主要是周代人）所创造的伟大文明矮化了、窄化了、浅化了，甚至庸俗化了、埋没了。这一埋没，就是两千多年。例如：就《诗经》的“雅颂”类来说，在史实方面，起码有如下一些史实被长期埋没了，至今也未得到应有重视。重要的有：

1. 以德治国，天命随德义转移的理论和实践。王具有大德而成为天下共主的合法性问题；天命随德义转移理论的双刃剑性质所引发的王朝更替问题。可参见《大雅》从《文王》至《卷阿》各篇，《周颂》各篇。

2. 当时人们从事思想活动非常自由的情形。这种情形也散见于大臣对王的批评之中。余以为，先儒把思无疆、思无期、思无教、思无邪这“四思”归结为思无邪，大谬。而且，对思无邪的解释，也不是诗作原义。可参见《鲁颂·驹》。

3. “溥天之下，莫非王土。率土之滨，莫非王臣。”具体情形怎样？华夏民族最终使淮夷、楚蛮等民族化行华夏文化的情形，说明华夏文明有强大的化行力。为什么？除了具有压倒性优势的军力外，是如何使其他民族心服而被吸入并融合于华夏文明之内的？可参见《蓼萧》、《江汉》、《常武》、《鲁颂·泮宫》等。在农耕经济基础之上，强大军力和真纯德义，是华夏文明化行天下的根本原因。

4. 当时国防的情况。人们可发现《诗经》中反映的如下史实：当时华夏各大诸侯国，都有独自打败任何外来敌人的能力。周代，含春秋战国时期，还可上溯到夏、商两代，从来没有面临过整体灭亡于游牧民族的危机。这种

危机的出现，是在一统之后。这是发人深思的一个史实。可参见《鲁颂·泮水》、《閼宫》、《商颂·殷武》。

5. 当时的贵族男女非常高贵雅致的情形。可参见《都人士》。当然，这不仅可见之于诗作的文字之中，还可体察于诗作的言语之外。

6. 当时贵族男女婚姻方面的情形。余以为也有“阿注”婚的遗留，可能有独立门户的女贵族。可参见《菁菁者莪》、《黄鸟》、《我行其野》。

7. 当时人们的敬业精神，在诗中随处可见。在从事军事活动时，人们即使不喜欢打仗，也仍非常尽职。可参见《六月》、《采芑》、《小明》、《何草不黄》等。

8. 当时的人们如何处理与自然界的联系。可参见《鱼丽》等。

9. 周厉王行专利政策的具体情况。据《诗经》文分析，厉王的“专利”政策，可能与管仲、商鞅的经济政策，汉武帝的盐铁专卖政策相似。认定了此一史实，则可断定，中国以统制经济解决财政困难的思想 and 实践活动，在西周时期就已经有了。见《大东》、《民劳》、《板》、《荡》等诗篇。

10. 幽王点烽火，博得褒姒一笑，因而扰乱了周家天下，《史记》的记载只有六十余字，具体情形已无从得知。人们想知道：幽王数举烽燧，究竟有几次？是什么笑料博得褒姒大笑？被戏弄的诸侯们有什么感受？对百姓造成了怎样的骚扰？申后和太子当时有什么感受？当时的人们知道幽王举烽燧的原因吗？另外，幽王宠爱褒姒，有否有如后世那样的重用外戚的行为？余以为《诗经》中透露了答案，而这可作为确切的史料。可参见《节南山》、《正月》、《十月之交》、《采芣》、《青蝇》等。

11. 平王东迁的原因，后世的史书记载是避戎人。而这“可怕”的戎人当时并不一定必须避开不可，这可从后来仅凭初立的秦国一国之力，就将其驱逐得到明证。可见避戎人是一种借口。真实的原因是：平王生性懦弱、品德不高、目光短浅、私心很重，治国之才低劣。可参见《雨无正》、《小旻》、《蓍之华》等诗作。

12. 申后被废，她本人以及民间有什么反应？可参见《白华》等。

13. 周代的灿烂文明史，是建立在分封制政体架构之上的，与后世秦汉大一统郡县制比较，君与臣之间有更多的人际交流，整个华夏中国区域内，思想和知识的生长点更为丰富，更少受到压制，中国人的灵性得到相当充分的发挥。

这个单子还可以列下去。在阅读此书时，读者也可以自己来开列这个单子。这还仅仅是在史实埋没方面，在胡适先生所说的文字训诂及解题方面，

在诗旨的理解方面，先儒错解的、曲解的、误解的就更是俯拾皆是。两千多年来，在《诗经》本义的解释上，堆砌了层层瓦砾沙土、重重葛藤蔓草。本书力争将其全部洗除、移开，这是我将此书的书名加上一个“新”字的原因。诚然，汉儒以下的经师们对《诗经》的解释，有时代需要、信仰所关等原因的支持，并无可厚非。但想要弄清诗作的本义，不能不将他们的解释放到仅仅是作为研究参考的位置上去。这方面我的较详细看法可参见本书的《跋》。

读读这本书，你会了解到诸多你过去所不了解的周代人原貌。你会在诸多方面赞叹周代人所创造文明的高超和博大雅致。你会慨叹秦汉以后，中国人丢失了太多不该丢失的东西。你会发现，当代中国人应当绍继并光大的优秀传统文化，其源头多在周代。你会发现，秦汉以后的文化，从其公认为优秀的部分来说，只不过是继承了周代文化的很少一部分而已。孔子曰：“周监于二代，郁郁乎文哉！吾从周。”其含义深焉。当然，你也会因此而清楚地了解到中国文化的一些缺陷，所谓的与“国粹”相对的“国渣”。了解了这些，在创建新的文明的时候，必会充满自信并行事沉稳，就不会太在乎外人说长道短，甚至能以虚心的态度，欢迎外人评头论足。

窃以为这本书也为学者提供了更为符合《诗经》原义的、可用来开拓自己思路的研究资料。

本书在全译了所有诗篇的同时，几乎逐字句解释了原文。对汉儒以下触处皆是的望文生义的解释，多有经过艰苦考证之后所作的纠正，自认为是很审慎认真的。普通读者不必细读全文，那些较细致的考证，是写给学者们看的。当然，有志于经籍研究者、有意于深入了解国学经典者，或可从这本书中获得灵感，开拓自己的研究。

本书着重于弄懂《诗经》的原义，给读者一个既简明又可靠的《诗经》读本，大量具体考证的文字在反复修改中删去了，以便于读者阅读。在完成全书之后，我又做了六次通篇修改，但因为读书不多，思虑不精，资料有限，书中的错误和疏漏仍在所难免。盼望读者不吝赐教。

本书的写作，得到艾路明、关山、黄轩、杨果、李工真、赵林、陈锋、王岷、张四江、李艳霞、李律、张东帅等的帮助和支持，在此致以深切的谢意。

2008年7月28日于米粮山

目 录

序 [001]

小 雅

鹿鸣之什

鹿鸣 [001] 四牡 [005] 皇皇者华 [009] 常棣 [011] 伐木 [016] 天保 [019] 采芣 [023] 出车 [028] 杕杜 [033] 南陔 [036]

白华之什

白华 [037] 华黍 [037] 鱼丽 [037] 由庚 [040] 南有嘉鱼 [040] 崇丘 [042] 南山有台 [042] 由仪 [045] 蓼萧 [045] 湛露 [048]

彤弓之什

彤弓 [051] 菁菁者莪 [053] 六月 [057] 采芣 [065] 车攻 [069] 吉日 [074] 鸿雁 [077] 庭燎 [079] 沔水 [082] 鹤鸣 [085]

祈父之什

祈父 [087] 白驹 [090] 黄鸟 [093] 我行其野 [095] 斯干 [099] 无羊 [105] 节南山 [108] 正月 [115] 十月之交 [122] 雨无正 [129]

小旻之什

小旻 [134] 小宛 [138] 小弁 [142] 巧言 [149] 何人斯 [153] 巷伯 [158] 谷风 [161] 蓼莪 [164] 大东 [168] 四月 [174]

北山之什

北山 [177] 无将大车 [181] 小明 [182] 鼓钟 [188] 楚茨 [191] 信南山 [196] 甫田 [201] 大田 [206] 瞻彼洛矣 [210] 裳裳者华 [211]

桑扈之什

桑扈 [214] 鸳鸯 [216] 频弁 [218] 车辖 [221] 青蝇 [225] 宾之初筵 [226] 鱼藻 [233] 采芣 [234] 角弓 [239] 菀柳 [243]

都人士之什

都人士 [245] 采芣 [250] 黍苗 [252] 隰桑 [255] 白华 [256] 绵蛮 [260] 瓠叶 [262] 渐渐之石 [264] 苕之华 [267] 何草不黄 [269]

大 雅

文王之什

文王 [271] 大明 [276] 绵 [282] 棫朴 [290] 旱麓 [292] 思齐 [295] 皇矣 [300] 灵台 [309] 下武 [312] 文王有声 [315]

生民之什

生民 [320] 行苇 [328] 既醉 [332] 鳧鷖 [335] 假乐 [338] 公刘 [341] 洞酌 [348] 卷阿 [350] 民劳 [355] 板 [359]

荡之什

荡 [365] 抑 [371] 桑柔 [381] 云汉 [391] 崧高 [398] 烝民 [403] 韩奕 [408] 江汉 [413] 常武 [418] 瞻卬 [424] 召旻 [429]

周 颂

清庙之什

清庙 [434] 维天之命 [435] 维清 [436] 烈文 [437] 天作 [438] 昊天有成命 [439] 我将 [441] 时迈 [442] 执竞 [443] 思文 [444]

臣工之什

臣工 [446] 噫嘻 [447] 振鹭 [448] 丰年 [449] 有瞽 [449] 潜 [451] 雍 [451] 载见 [453] 有客 [454] 武 [455]

闵予小子之什

闵予小子 [456] 访落 [458] 敬之 [460] 小毖 [461] 载芟 [463] 良耜 [467] 丝衣 [468] 酌 [470] 桓 [473] 赉 [474] 般 [476]

鲁 颂

駉 [477] 有駉 [484] 泮水 [487] 閟宫 [493]

商 颂

那 [503] 烈祖 [505] 玄鸟 [507] 长发 [509] 殷武 [515]

跋 [519]

小 雅

【简介】《小雅》有诗歌80篇，其中6篇是有调无词的笙诗。形式和内容上，《小雅》与《风》类诗的有些篇章相似，是反映当时周朝廷诸侯、其他贵族从政以及生活、情绪状况的诗歌，涉及的内容十分广泛。《序》解释何为雅诗道：“雅者，正也。言王政之所由废兴也。故有《小雅》焉，有《大雅》焉。”这个解释不能完全概括《雅》诗，但雅字之义为正，基本无分歧。

《雅》诗无国别，可能原作以十篇为一卷，故《小雅》中篇首篇名各卷，所以一直传承下来。如，《鹿鸣之什》，是《鹿鸣》等十篇诗章的意思。

鹿鸣之什

鹿 鸣

【简介】这首雅乐乐歌用于周王宴飨诸侯嘉宾的场合。那情景是：边宴宾，边由乐师、歌者演奏歌唱，王和诸侯也和着音乐歌唱跳舞。宴会开始前，来宾向主人表示了周到的礼数，给王奉上成筐的土仪。

序：《鹿鸣》，燕群臣嘉宾也。既饮食之，又实币帛筐篚以将其厚意。然后忠臣嘉宾得尽其心矣。〔序：《鹿鸣》，是王欢宴群臣嘉宾的乐歌。既请吃

喝，又把装满绢帛的筐篚送给参宴者，来表达对来宾的厚意。这样做了之后，忠臣嘉宾就知道应尽其心于王事了。]

原文

译文

1

呦呦鹿鸣。
食野之苹。
我有嘉宾，
鼓瑟吹笙。
吹笙鼓簧，
承筐是将。
人之好我，
示我周行。

鹿群呦呦鸣叫相唤，
吃着原野上的蒿草。
我有美好贵宾，
鼓瑟吹笙[欢迎嘉宾]。
[在]吹笙奏簧[声中]，
依次进献成筐币帛。
这些人由于爱我敬我，
向我表示周到仪礼。

2

呦呦鹿鸣，
食野之蒿。
我有嘉宾，
德音孔昭。
视民不怵，
君子是则是效。
我有旨酒，
嘉宾式燕以敖。

鹿群呦呦欢快鸣叫，
吃着原野上的蒿草。
我有嘉宾，
互相交谈善政。
对待人民不轻视，
政善者是榜样。
我有美酒，
嘉宾欢宴游乐。

3

呦呦鹿鸣，
食野之芩。
我有嘉宾，
鼓瑟鼓琴。
鼓瑟鼓琴，
和乐且湛。
我有旨酒，
以燕乐嘉宾之心。

呦呦然鹿儿鸣叫，
啃食着原野嫩草。
我有嘉宾，
弹奏瑟琴欢宴。
弹奏瑟弹奏琴，
和美而欢乐且久久沉浸其中。
我多多劝饮美酒，
用来安乐愉悦嘉宾之心。

【字句解析】

饗 燕：通宴。饮酒、宴会。群臣嘉宾：指诸侯和以诸侯身份做王的臣工的人。饮：饮之以美酒。食：食之以佳肴。元按：宴会的地点应是在宫中。乐队、宴会、送礼的经费，应是公款。当然，嘉宾在赴宴和朝见时要给王纳币、奉送土仪。

实：动词；实之，装满，装满某种盛器。币（幣）：用于礼赠的帛；帛：丝绸织品。筐：竹制的方形盛器。篚（fēi 匪）：竹制的圆形盛器。

以：用以。将：传达。其：指主人。

然后忠臣嘉宾得尽其心矣，元按：这句话，朱熹认为并没有概括清楚宴饮嘉宾的本义。余以为此序首句之后所说皆谬。

元按：三代的名物制度多不可考，所以后世注释经典者生出众多的争议，多有莫衷一是者。本书未在名物制度的考证上多下工夫，实在弄不明白之处，但取某一说而已。当然，本书在名物制度的考证上也有一些发现。近年从虢公墓中出土了大量西周器物，我还没有看到详细的介绍。这些器物的发现或许将有利于平息两千多年来的诸多争议。

第一章 在音乐声中，宾客到来，他们给王进献土仪，显示出了很周到的礼节。

呦呦鹿鸣：毛传认为是恳诚的相唤之声，用来兴嘉乐宴宾客。呦（yōu）呦：鹿鸣叫声的拟声。元按：《诗》的写作手法中的兴、比、赋，比是比喻，赋是写实，都很好理解，兴则较难理解。《古史辨》第三册下编第672页至705页有顾颉刚、朱自清、刘大白等先生的讨论，相当精彩，我概括其义为：“兴是直说此事，任意引起它事。”诗作起头处的诗句与本诗之义没有逻辑关系、对比关系，只是用于起头，主要是提起下句的韵脚。如“十五的月亮十六圆，要想收获须耕田”，又如：“萤火虫，弹弹开，千金小姐嫁秀才”，月亮圆不圆，何时圆，与耕田无直接关系，只是要用圆字为田字定韵脚；萤火虫与小姐嫁秀才也没有关系，只是要用开字为才字定韵脚。决不是用月亮、萤火虫作比喻。当然，起兴所言之人、物、禽、兽，也有引起人们联想的作用，如《螽斯》用蚂蚱起兴公侯之孙，让人产生公侯之孙像蚂蚱一样多的联想。兴在有些诗中也有比的作用，如下文的《皇皇者华》，用原隰的草花兴出使，又用草花的品质自比，担心自己会不能如草花一样无论生长在何地都不改变其品质。

野：原野。苹：一种草，即艾蒿。元按：当时鹿与人的距离很近。如《豳风·东山》“町疃鹿场”，田舍旁的空地上，是鹿的嬉戏场所。在王宫的草坪上，也有成群的鹿在觅食。

我有嘉宾：指各地来到王室的诸侯，王以宾礼相待。元按：以宾礼待诸侯，因为诸侯也是一国之君。实行郡县制之后，帝王宴各地长官就不再是宴嘉宾而是宴臣子了。此处是设宴酬宾，实行郡县制之后则是赐宴示恩。贵族分封政体与中央集权政体有质的不同，地方长官在帝王心目中的地位也有质的不同。分封制相当于合众国，三代称天下，华夏中央政府从不自称国政府，而是称天下朝廷；郡县制下，三代时期的华夏各国成为了单一制的帝制超级大国，虽也想撑起天下朝廷的架子，但实际上撑起的只是中国政府。这对理解秦以前文献的含义，是十分重要的。这是汉儒对经籍的解释触处有碍的主要原因之一，他们

很可能是从维护一统单一制政治架构出发在解释《诗经》等经籍。

鼓：弹奏。瑟：一种拨弦乐器。形似琴。

簧：笙、竽。竽：古代管乐器。似笙而略大。

承：次。承筐：按礼制次序进献的用于纳币的竹制盛器。是：表示宾语“承筐”前置。将：送。元按：(1)《左传·昭公十三年》“子产争承”，杜预注：“承，贡赋之次。”孔颖达疏：“后承前，下承上，故以承为次。争贡赋之次，言所出贡赋多少之次，当承何国之下。故言争承也。”《国语·晋语三》“以承公”，韦昭注：“承，次也。次公车。”承筐，是按宾客爵位高低而依次奉上土仪之义。(2)《尚书·召诰》：“太保乃以庶邦冢君出取幣。乃复入，锡周公。”余以为锡即奉义。《康王之诰》：“宾称奉圭兼币。曰：‘一二臣卫，敢执壤莫！’”宾指诸侯，壤是土仪之义，莫是献义，与奉义同。都是臣给王奉币。(3)毛传：“筐，篚属。所以行幣帛也。”行者，奉也。《吕氏春秋·恃君》“而立其行君道者”，高诱注：“行，奉也。”《大戴礼记·少閒》“行三明”，王聘珍解诂：“行，奉也。”先儒理解为赐，余以为是受了《序》说的误导。(4)从上下文看，宾客在音乐声中步入宴会现场，与王见面，宴会还没有开始，此时王就赐给来宾成筐的物品，没有这样的礼制吧。“人之好我，示我周行”，正是王对来宾所奉币帛所反映的他们对王的“好”和他们精心准备的奉献物合乎礼行的评价。不能说，王赐宾客财物，反映了宾客对王的好、反映了宾客的礼数周到吧？(5)按语法，是字是表示“承筐”这一宾语前置之义，将字是谓动词，是奉送、奉献之义，则承字不当再作奉送解。送筐篚的说法，于史籍无证。(6)西周的礼制，经过春秋战国时期的纷乱，经过秦燔书籍的浩劫，到汉代学者开始系统记录并解释时，多已失传。汉以后的学者，虽然用力极殷，但很多已不可考。所以，汉儒未弄清楚的事，后世学者也多弄不清楚。在对经籍的解释中，就多有马虎过去而不作解释者。王充说：“世儒学者好信师而是古，以为贤圣所言皆无非专精讲习，不知难问。夫……时人不知难，或是而意沈难见。”见《论衡·问孔篇》。许多先辈传下来的礼制，不问就不明其义，当问未问的事很多，后世再也弄不明白的事就很多。(7)宋代以后，学者证明了《序》说的诸多错失和不当。但长期按《序》说曲为穿凿诗义的解释并未得到全面厘清。余以为此是一例。

之：由于。

示：表示，示知。周：至，周备、周到。行：品行，行为。此处指礼行、礼数。《史记·游侠列传》“剧孟行大类朱家”，行者，行为也。元按：这两句诗，证明了“承筐是将”之义。先儒因未细审上句之义，于是或上纲到列在官位的高度，或上纲到向我显示他们的善道的高度。皆使诗义散离而不可懂。

第三章 来宾向王报告他那里的善政。宴会开始，大家轻松愉快地饮酒并在王宫中游玩。

蒿：蒿草。

德音孔昭：大家非常知心而无拘束地、无保留地互相谈论各自的美政。当然，谈论的中心是下文所说的“视民…是效”。德音：美好消息；有利于文王之化、有利于周的治道的好消息。可能与《尚书·皋陶谟》所说的“昌言”同义。孔：盛、大、甚，可作非常

解。昭：光明；显著。元按：后世按孔子教导（孔子的教导极可能有古代礼仪的根据，不过不一定是根据作《鹿鸣》之诗之时及以前的礼仪）讲求“食不语”，解释者都是鸿儒，所以对这句话他们不能理解。虽然孔子似没有说过“宴弗语”。毛传对德音二字无释。郑笺释此句云：“德音，先王道德之教也。孔，甚。昭，明也。视，古示字也。饮酒之礼于旅也。语，嘉宾之语先王德教甚明，可以示天下之民，使之不逾于礼义。是乃君子所法效，言其贤也。”余以为增字太多。马瑞辰传笺通释（即马瑞辰^①所著《毛诗传笺通释》。以下简称马释，不用书名号）对此句无释。

视民不佻：对待王所赋予的治理人民的职责不轻佻；或对民不轻视、不贱视。视：看待，对待。佻（tiāo）：轻，敬的反义词。

君子：众宾客（诸侯）中的治绩佼佼者。是：为。则：榜样。效（倣）：像、类、法，也是榜样之义。元按：此时主宾之间的交谈，可能就如同《尚书·皋陶谟》、《大禹谟》（最多是春秋时期的补作，不是夏朝传下的文字材料）舜与皋陶、禹等的交谈。那些治绩最好者所讲的“德音”，成为众诸侯的榜样。大家不是妒忌而是仿效，是因为仿效有利于各诸侯自己。不像后世，特别是确立中央集权单一制政治架构之后，仿效表示了对某治绩特好官员的承认，有利于该官员升官，所以大家以这种好官为秀出林的木，以自己为恶风，必欲摧折秀木而后快。可参见《尚书·秦誓》，例子则不烦枚举。

旨：美。式：用。以：而。敖：游乐。元按：这很像欧洲延续至今的宫廷宴会。在鼓瑟吹笙、觥觥交错、欢声笑语的氛围中，大家在宫中的草坪、花园里游玩，当然还会同歌共舞一番。

第三章 主人劝酒以愉悦宾客，宾客们饮酒非常快乐。

芩（qín）：一种草。一说即禾本科芦苇类植物；一说为蒿类。

和乐：和谐欢乐。湛：耽；非常快乐。毛传：“湛，乐之久。”意思是快乐感很隽永。元按：朱熹集传（即朱熹所著《诗经集传》。以下简称朱传，不用书名号。）：“乐，音洛。”是欢乐之义。余以为当如《尚书·益稷》“夔曰‘戛击鸣球，搏拊琴瑟，以咏’”，“帝庸作歌”，“皋陶……乃赓载歌”之义，即君臣一起饮酒、交谈、歌舞而其乐融融之义。

有：侑。意思是多多劝酒。

以：用来。燕：安。

四 牡

【简介】这首诗歌可能是为王办事的大臣所作。王室用来慰勉使臣，对他

^① 马瑞辰，清代官员兼学者，安徽桐城人，嘉庆十五年（公元1811年）进士，曾任翰林院庶吉士、工部员外郎等官职。卸任后历主江西白鹿洞、山东峰山、安徽庐阳北郊等书院讲席。博宗经学，为一流小学大师。“洪杨之乱，居乡不屈而死”。著有《毛诗传笺通释》等书。《清史稿》有传。

们因勤劳王事而不能孝亲表示慰勉。可能在使臣出发和归来的宴会上都演奏、吟唱《四牡》这首歌。

序：《四牡》，劳使臣之来也。有功而见知，则说矣。〔序：《四牡》，是慰劳使臣归来的乐歌。有功而见知，心中就高兴了。〕

1

四牡骅骝，
周道倭迟。
岂不怀归？
王事靡盬，
我心伤悲。

四马之车匆匆上路，
进京大道漫长难行。
怎不思归？
王事没有止息，
〔不能回家，〕我心伤悲。

2

四牡骅骝，
啍啍骆马。
岂不怀归？
王事靡盬，
不遑启处。

四马之车匆匆上路，
气喘吁吁的黑鬃马。
怎不思归？
王事没有止息，
没时间稍稍歇一歇。

3

翩翩者騅，
载飞载下，
集于苞栩。
王事靡盬，
不遑将父。

翩翩飞舞的是鸛鹄，
时而高飞时而落下，
集聚在柞树林中。
王事没有止息，
没有时间奉养老父。

4

翩翩者騅，
载飞载止，
集于苞杞。
王事靡盬，
不遑将母。

翩翩飞舞的是鸛鹄，
时而飞翔时而止息，
集聚在杞柳林中。
王事没有止息，
没有时间奉养老母。

5

驾彼四骆，
载骤𨔵𨔵。

驾御那四匹黑鬃马，
拉着大车奔腾而行。

岂不怀归？
是用作歌，
将母来谗。

怎不思归？
因此而作诗歌，
惟奉养母亲是念。

【字句解析】

序 劳：酬劳、慰劳、慰问。来：归；由彼及此；出使归来。说：悦。

第一章 此章讲必须办好王要办的事而不能同时尽孝、事亲，所以心中感到伤悲。

牡：公马。骅骝：往来行驶不止的样子。

周道：毛传，岐周之道。可能是指通往周的都城岐邑的道路。岐在今陕西岐山县东北。倭（wēi）迟：同逶迤；险而远。马释：“韩诗‘周道威夷’。”“迟通作夷，犹陵迟通作陵夷也。”《广雅·释训》“委蛇，窵衰也”，王念孙疏证：“委蛇、委蛇、逶迤、猗移、委移、逶蛇、逶移、逶蛇、委随、逶随、猗随，并字异而义同。”威夷与逶迤同音，余以为亦同义。字形不同而义同的还有倭夷、委夷、银钁等。都有形容道路漫长而难行的情形之义。

王事：朝廷的事；天子的事；天下的事；公事。靡盬（gǔ）：无不须办扎实、牢靠。元按：此句的解释，先儒莫衷一是。靡，一般作无解，注者无异义。盬，毛传：“不坚固也。”朱传：“无不坚固者。”问题是，王事没有不坚固的，怎会让人伤悲？若王的事业坚若磐石，是可喜之事，何以伤悲？这不合常识。《毛诗李黄集解》云：“盬字训坏。吾岂不思归，以其不敢坏王事之故。”合乎常识，问题是没有对应“我心伤悲”这句话。《诗补传》：“人臣有父母，岂无怀归之念？以王事不可废败，未敢言归。”这很合乎情理，也与诗句对应。问题是“王事不可废败”，不能直接过渡到“我心伤悲”。马释解决了这个问题，曰：“盬，息也。《尔雅·释诂》云：‘栖迟、憩、休、苦，息也。’……犹云‘王事靡有止息’……苦即盬之假借。”对照《尔雅》原文为“栖迟、憩、休、苦、𪔐、𪔐、𪔐、𪔐，息也。”

第二章 此章讲认真地办理王事，连休息一会儿的工夫都没有。中国古代的贤臣都是非常勤奋、非常劳累的。

𪔐（tān）𪔐：马劳作而喘息的样子。骆马：黑鬃马。

王事靡盬，不遑启处：意思是，王命如山，一受命就出发，没有坐下来小憩片刻的空闲。遑（huáng）：暇。不遑：不暇；没有空，没有时间。启：踞，小跪；有休息之义。处：尻（jū），古同“居”。马释：“凡人闲居之时，皆凭几而坐。”

第三章 此章和下一章的意思是，鸛鹄尚且可以高飞一阵之后落在树丛中的巢内事亲，而领受了王命为王办事、出使的臣工却没有赡养父母的时间。

翩翩：往来疾飞貌。雛（zhūī）：即鸛鹄。古人以此鸟为孝鸟。

载……载……：一会儿……一会儿……；时……时……。元按：载字，前贤所释有四：